

H Á Z I R E N D
N O I Q U Y T R U O N G M A U
G I A O



Budapest, 2013.

2. Általános információk az óvodáról.

2. NHUNG THONG TIN CO BAN CUA TRUONG MAU GIAO.

2.1. Általános információk – 2.1.NHUNG NOI QUY THONG THUONG.

Az óvoda neve:

TEN TRUONG:

Kőbányai Rece-fice Óvoda

Címe - DIA CHI:

1105 Budapest, Vaspálya u.8-10.

OM azonosítója- MA SO:

034430

Telefon/fax – DAY NOI:

262-7681

E-mail - QUA MANG/INTERNET/:

receficeovi@gmail.com

Férőhelyek száma:

SO LUONG CO THE GHI DANH/ SUC CHUA:

96

Csoportok száma:

SO LOP GOM CO:

4

3. Az óvodai felvétel, átvétel rendje

3. TIEU CHI GHI DANH NHAP HOC,SU THAY DOI

3.1. Az óvodai felvétel – 3.1.TIEU CHI GHI DANH.

Az óvodai felvétel jelentkezés alapján történik, melynek ideje minden év május eleje, minderről hirdetmény formájában tájékoztatjuk a szülőt.

Elutasítás esetén a szülő(k) fellebbezést nyújthatnak be az óvoda vezetőjének.

A beiratkozás lezárását követően tájékoztatjuk a szülőt értekezlet formájában az óvodás életrendről, valamint gyermekeik óvodai csoportba történő beosztásáról.

HANG NAM VAO DAU THANG 5 DUOC THONG BAO DAY DU VE VIEC GHI DANH NHAP HOC DE PHU HUYNH NAM DUOC THONG TIN.

NEU CO TRUONG HOP NAO DO KHONG DUOC CHAP NHAN , BO ME CAC CHAU CO THE KHIEU NAI VOI LANH DAO TRUONG MAU GIAO.

SAU KHI VIEC GHI DANH KET THUC,CHUNG TOI TO CHUC HOP PHU HUYNH THONG BAO CHUONG TRINH THUC HIEN CUNG NHU VIEC PHAN LOP HOC.

3.2. Az óvoda igénybevételének feltételei:

3.2.CAC TIEU CHI CAN CO:

- ha a szülő beíratta a gyermeket;
- NEU BO ME CAC CHAU GHI DANH;
- a harmadik életév betöltésétől addig, amíg a tankötelezettségének teljesítését meg nem kezdi, maximum nyolcéves koráig;
- CAC CHAU BAT DAU TU 3 TUOI , TOI DA 8 TUOI CO THE HOC O TRUONG MAU GIAO.
- abban az esetben, ha a gyermek megbízhatóan ágy és szobatiszta,

- CAC CHAU KHONG PHAI MANG TA LOT,
- ha a gyermek egészséges (házi orvosi igazolás),
- CAC CHAU KHOE MANH /CO XAC NHAN CUA BAC SY GIA DINH/
- ha szülő befizette az étkezési térítési díjat?
- NEU BO ME DU KHA NANG TRA TIEN AN?

3.3. Az előjegyzéshez szükséges iratok

3.3.CAC GIAY TO CAN THIET.

- a gyermek születési anyakönyvi kivonata;
- GIAY KHAI SINH CUA TRE EM
- a szülő személyi igazolványa;
- GIAY TO TUY THAN CUA BO ME.
- a gyermek és szülő lakcímkártyája, tartózkodási helyet igazoló dokumentuma;
- THE DANG KY DIA CHI CUA TRE EM VA BO ME,HOAC GIAY TO CHUNG NHAN TAM

TRU.

- a nem magyar állampolgárságú szülők/gyermek tartózkodási jogcíme, útlevele is.
- KHONG PHAI QUOC TICH HUNGARY, BO ME HOAC CAC CHAU CAN CO GIAY TO TUY

THAN HOP PHAP/ CHANG HAN HO CHIEU/

3.4. Az óvodai felvétel, átvétel elbírálásának szempontjai:

3.4.TIEU CHUAN GHI DANH ,SU THAY DOI.

A felvételnél elsőbbséget élveznek:

TRUONG HOP UU TIEN

- az óvoda körzetében lakó családok gyermekei (melléklet);
- TUYEN SINH THEO KHU VUC/cac gia dinh co cac chaudieng tren dia ban thuoc pham vi quy dinh/
- a társbölcsődébe járó gyermekek testvérei;
- CO ANH CHI EMDANG THEO HOC CUNG NHA TRE HAY TRUONG MAU GIAO.
- a X. kerületben lakó családok gyermekei.
- TANM TRU HAY THUONG TRU O QUAN 10.

4. A nevelési év rendje

4. GIAO DUC VA CHUONG TRINH THUC HIEN.

4.1. A nevelési év – 4.1. NIEN HOC.

A nevelési év –ha a minisztérium másként nem rendelkezik-, szeptember 01-én kezdődik és a következő év augusztus 31-ig tart.

NEU KHONG CO GI THAY DOI CUA NHA NUOC – NIEN HOC BAT DAU TU NGAY 01 THANG 09DEN NGAY 31 THANG 8 NAM TOI

4.2. A nyitva tartás szünetelése - 4.2. NGAY LAM VIEC , NGAY NGHI.

4.2.1. Nyári időszak – 4.2.1.THOI GIAN HE.

A zárva tartás ideje alatt a szülő kérheti indokolt esetben, a kerületben nyitva tartó óvodákban gyermeke számára az átmeneti elhelyezést.

THOI GIAN NGHI HE TRUONG MAU GIAO DONG CUA BO ME CAC CHAU CO THE DE DON TRINH BAY DE CAC CHAU DUOC TIEP TUC SINH HOAT O NHA MAU GIAO.

4.2.2. Nevelés nélküli munkanapok - 4.2.2. NHUNG NGAY KHONG CO CHUONG TRINH GIAO DUC

Az óvodapedagógusok számára a nevelési év során 5 munkanap biztosított szakmai továbbképzés, szervezet fejlesztés céljából. Ezek a napokon, helyben ügyeletet, vagy egy közeli óvodában (Mászóka Óvoda, Csupa Csoda Óvoda) biztosítunk szükséges esetben elhelyezést.

TRONG MOT NAM CO 5 NGAY TAP HUAN DANH CHO CAC CO NUOI DAY TRE, DE DAM BAO NANG CAO CHUONG TRINH NUOI DAY.NHUNG NGAY DO CAC CHAU VAN DEN TRUONG MAU GIAO BINH THUONG ,CUNG CO THE NHOM LOP HOAC CHUYEN DEN TRUONG GAN DAY NEU CAN THIET,/CHANG HAN CAC TRUONG CO TEN SAU:MÁSZÓKA ÓVODA,CSUPA CSODA ÓVODA/

5. Az óvoda heti rendje, napirendje.

5. LICH CHO MOT TUAN ,LICH MOT NGAY CUA NHA TRUONG

A gyermekek bármikor érkehetnek és távozhatnak az óvodából, amennyiben a csoport közös tevékenységét nem zavarják meg: mozgásfejlesztés, pihenés.

CAC CHAU BAT CU LUC NAO CUNG CO THE DEN TRUONG HOAC VE NHA ,NHUNG KHONG LAM ANH HUONG DEN CHUONG TRINH CHUNG CUA LOP:TIEN TRIEN SU GOAT DONG, SU NGHI NGOI.

5.1. Heti rend - 5.1. CHUONG TRINH CHO MOT TUAN.

Az óvoda hétfőtől péntekig naponta 6⁰⁰ – 18⁰⁰ óráig tart nyitva.

Ezen belül az ügyeleti időszak reggel 6⁰⁰ – 7³⁰, délután 17²⁴ – 18⁰⁰ óra között hetente változó csoportban szerveződik. Az ügyeletet helyét jól látható helyen folyamatosan kifüggesztve tesszük láthatóvá.

TRUONG MAU GIAO MO CUA 6 GIO DEN 18 GIO TU THU 2 DEN THU 6.

TRONG THOI GIAN DO TU 6⁰⁰-7³⁰ BUOI SANG, 17²⁴-18⁰⁰ BUOI CHIEU/THOI GIAN CHO CAC CHAU DEN VA DON VE/VIEC PHAN CONG NGUOI QUAN LY CO SU THAY DOI .LUC GIAO THOI NAY LUON DUOC BO TRI DIA DIEM THICH HOP.

5.2. Napirend – 5.2. CHUONG TRINH CHO MOT NGAY.

A napirend szervezése függ a programoktól és egyéb tervezett tevékenységektől, ezt minden csoport önállóan szervezi.

CHUONG TRINH MOI NGAY CUA TUNG LOP DOC LAP KHONG PHU THUOC LAN NHAU MA PHU THUOC VAO CHUONG TRINH HOAT DONG CUA TUNG LOP.

A napirendben fontos helyet kap az étkezés, mely a következők szerint szerveződik:

CHUONG TRINH QUAN TRONG VE AN UONG DUOC TO CHUC NHU SAU		
tízórai	- AN SANG	8 ⁰⁰ – 9 ³⁰
ebéd	- AN TRUA	12 ⁰⁰ – 13 ⁰⁰
uzsonna	- AN CHIEU	14 ³⁰ – 15 ³⁰

A korán érkező gyermekeket reggelizés nélkül ne engedjék el otthonról.

CAC CHAU DEN SOM NEN CO DIEM TAM O NHA.

5.3. Szolgáltatások - 5.3. CAC DICH VU.

5.3.1. Ingyenesen igénybe vehető szolgáltatások

5.3.1. DICH VU MIEN PHI.

- a gyermekek napközbeni ellátása, nevelése, tanulási tartalmak közvetítése, műhelyfoglalkozásokon való részvétel;
- CHAM SOC HANG NGAY, NUOI DUONG, HOC TAP, THAM GIA TRAO DOI CAC VIEC THU CONG.
- fejlesztő, foglalkozások, tehetséggyógyítás;
- SU PHAT TRIEN, NGHE NGHIEP, REN LUYEN NANG KHIEU.
- logopédiai fejlesztő foglalkozások;
- CHU Y VIEC PHAT CHUA CHAN/ AM THANH TRI LIEU/
- lelki gondozás, ellátás, személyiségfejlesztés;
- CHAM SOC TINH THAN, SU CUNG CAP, PHAT TRIEN CON NGUOI.
- sajátos nevelési igényű gyermekek képességfejlesztése.
- NHU CAU DAC BIET VE SU PHAT TRIEN CON NGUOI.

5.3.2. Térítés ellenében igénybe vehető szolgáltatások

5.3.2. NGOAI CHUONG TRINH GIAO DUCCON CAC DICH VU KHAC.

A szülők igényei szerint, nevelési évenként szervezzük a különböző szolgáltatásokat.

Az eddigi tapasztalatok az alábbi mozgásfejlesztő tevékenységek megszervezését indokolják: THEO NHU CAU CUA PHU HUYNH NHA TRUONG CO TO CHUCTHEM CAC DICH VU KHAC . DE PHU HOP VOI VIEC PHAT TRIEN THE LUCCAC CHAU CO THE THAM GIA CAC LINH VUC NHU:

- úszásoktatás.
- HOC BOI LOI,

- labdajátékok (foci).
- THAM GIA BONG DA,
- modern tánc;
- NHAY HIEN DAI,
- dzsúdó.
- VAT TU DO.

6. A gyermek és szülő jogai és kötelességei.

6. QUYEN VA NGHIA VU CUA CAC CHAU ,PHU HUYNH.

6.1. A szülő jogai - 6.1. QUYEN CUA PHU HUYNH.

A szülőt megilleti a szabad intézmény választásának joga.

PHU HUYNH TU DO CHON LUA CAC QUYEN VOI DOI TAC.

6.2. A szülő kötelességei - 6.2. CAC QUYEN HAN CUA PHU HUYNH.

Gondoskodjon gyermeke testi, értelmi, érzelmi és erkölcsi fejlődéséhez szükséges legoptimálisabb feltételekről.

BO ME TAO MOI DIEU KIEN CAN THIET TOI UU CHO VIEC PHAT TRIEN CUA TRE EM /BAO GOM THE CHAT , TRI TUE, TINH CAMVA TINH THAN DAO DUC LUAN LY.

Biztosítsa gyermeke óvodai nevelésben való folyamatos részvételét;

DAM BAO CHUONG TRINH GIAO DUC DUOC TIEN TRIEN THUC HIEN,

Kísérje figyelemmel gyermeke fejlődését, segítse elő gyermeke közösségbe való beilleszkedését, a közösségi élet szabályainak elsajátítását.

CHU Y DEN SU PHAT TRIEN CUA CAC CHAU, GIUP TRE EM THICH NGHI VOI MOI TRUONG THUC TE, SOM HOA NHAP CONG DONG.

Tartson rendszeres kapcsolatot gyermeke óvodapedagógusaival és érintett esetben a szakmai munkát segítő szakemberekkel.

CO QUAN HE THUONG XUYEN VOI CAC CO NUOI DAY TRE VA THING THOANG TIEP XUC VOI NGUOI GIUP VIEC NHA CHUYEN MON.

Az óvodapedagógus, valamint az ő munkáját segítő alkalmazottak közfeladatot ellátó személyek, ezért tartsa tiszteletben az óvoda alkalmazottainak emberi méltóságát és jogait.

CAC BAC PHU HUYNH-NHUOI THAN THUOC HO HANG CUA CAC CHAU LUON CO THAI DO DOI XU DUNG MUC VOI CAN BO QUAN LY, BO PHAN GIAO DUC VA NHAN VIEN GIUP VIEC O TRUONG MAU GIAO.

6.5. Adatkezelés, ügyintézés, panaszkezelés - 6.5. QUAN LY HO SO, QUAN HE DOI TAC-GIAO DICH, GIAI QUYET VUONG MAC

Az óvodapedagógusokat és dajkákat titoktartási kötelezettség terheli a gyermekekkel és családjaikkal kapcsolatos minden olyan tény, adatot, információt illetően, amelyről hivatásának ellátása során szerzett tudomást.

BO PHAN GIAO DUC VA NGUOI GIUP VIEC PHAI GIU BI MAT NHUNG THONG TIN, HO SO CO LIEN QUAN DEN PHU HUYNH VA CAC CHAU,

Hivatalos ügyintézés az irodákban történik. Kérjük, hogy minden problémát, sérelmet, javaslatot a lehető legrövidebb időn belül beszéljenek meg a csoportos óvodapedagógussal, és szükség szerint az óvodavezetővel.

GIAO DICH CHINH THUC DUOC TIEN TRIEN O VAN PHONG. NHUNG VAN DE MAC MO-MAU THUAN CO LIEN QUAN DEN BO PHAN NUOI DAYTHAM CHI VOI BAN QUAN LY, CHUNG TOI SE SAP XEP QIAI QUYET TRONG THOI GIAN SOM NHAT.

Az írásban beadott panaszokat, javaslatokat az óvodavezető kivizsgálja, és 30 napon belül írásban válaszol. Amennyiben a szülő számára a válasz nem kielégítő, úgy az óvoda fenntartójához (Budapest Főváros X. ker. Kőbányai Önkormányzat Polgármesteri Hivatal Oktatási, Kulturális és Civil Csoport, 1102 Budapest, Szent László tér 29. Tel.: 260-57-87) fordulhat jogorvoslatért.

NHUNG VAN DE KHUC MAC, NHUNG DE NGHI BAN LANH DAO TRUONG MAU GIAO XEM XET VA TRONG THOI HAN 30 NGAY SE CO VAN BAN HOI AN. TRUONG HOP VAN DE TREN CHUA DUOC GIAI QUYET DUNG MUC, CO THE KIEN NGHI LEN BAN QUAN LY O CAP QUAN. DIA CHI SAU

7. Védő – óvó előírások - 7. BAO VE – NHUNG QUY DINH VE BAO VE.

7.1. A gyermekek érkezésének, távozásának rendje

7.1. QUY UOC VE VIEC DUA DON CAC CHAU DEN TRUONG.

A gyermeket az óvodába és -ből csak a szülő(k), törvényes képviselő, illetve az általa írásban meghatalmazott 14 éven felüli személy hozhatja és viheti el.

CHI CO BO ,ME DUA DON CAC CHAU DEN VA VE TRUONG MAU GIAO,NGOAI RA ANH,CHI HOAC NGUOI HO HANG TREN 14 TUOI CO GIAY UY QUYEN NEU DA DUOC CHAP NHAN CUNG CO THE DUA DON CAC CHAU.

Az óvodába érkezett gyermeket személyesen kell átadni a csoport óvodapedagógusának. Az óvodát csak az átadás pillanatától terheli felelősség.

KHI MANG TRE EM DEN NHO GIAO CHO BO PHAN GIAO DUC NHA MAU GIAO.NHA TRUONG CHIU TRACH NHIEM QUAN LY.

Az óvodából távozás alkalmával az átvett gyermekért, testi épségéért az épületben és az udvaron is a szülőt terheli a felelősség.

SAU KHI BO ME DA DON NHAN CAC CHAU O TRUONG MAU GIAO/TRONH NHA,NGOAI SAN CHOI /NEU CO GI KHONG HAY XAY RA NHA TRUONG KHONG CHIU TRACH NHIEM.

Amennyiben valamelyik gyermek szülője 18.⁰⁰ óráig nem érkezik meg, az ügyeletes óvodapedagógus megpróbál kapcsolatba lépni a szülővel. Kérjük, hogy a folyamatos elérhetőség érdekében mindig működő és elérhető telefonszámot adjon meg. Ha nem sikerül a kapcsolatfelvétel, 10 perc várakozás után a pedagógus az érintett gyermeket a kerület Gyermek Átmeneti Otthonába helyezi el, melynek címe:

1101 Budapest, Salgótarjáni út. 47.

Telefon: 264-5611.

HANG NGAY DEN 18.??? GIO NEU BO ME CHUA DON CAC CHAU VE,BO PHAN NUOI DAY CO THE LIEN LAC VOI PHU HUYNH, VI VAY YEU CAU BO ME DE LAI SO TELEPHON TIEN LIEN LAC. LOAI TRU TRUONG HOP KHONG THE LIEN LAC DUOC, SAU 10 PHUT CHO DOI BO PHAN QUAN LY SE CHUYEN CAC CHAU DEN NHA MAU GIAO CO DIA CHI SAU:

1101 BUDAPEST,SALGÓTARIÁNI ÚT 47

TELEPHON: 264-5611.

7.2. Egészségvédelmi szabályok - 7.2.NHUNG QUY DINH BAO VE SUC KHOE.

Az óvodában csak egészséges gyermek tartózkodhat.

Kérjük, hogy az óvodában megbetegedett gyermeket az értesítéstől számított legrövidebb időn belül vigye el. Másnap csak orvosi igazolással jöhet közösségbe.

Gyógyszeres kezelés alatt álló gyermeket nem tudunk befogadni.

Otthonról behozott gyógyszert beadni nem lehet, ez alól csak a krónikus és allergiás betegségben szenvedők a kivételek, melyről a kezelőorvos igazolása szükséges.

Betegség után minden esetben orvosi igazolást kérünk.

Fertőző megbetegedés esetén a szülőnek azonnal értesíteni kell az óvodát, hogy a szükséges intézkedést megtehessek.

Az egészségvédelmi szabályok miatt az óvodába otthonról semmiféle élelmiszert, süteményt, tortát behozni nem lehet. A gyermekek csak bontatlan gyári készítményeket, valamint olyan tortát fogyaszthatnak, melyről származási jegyzéket hoz a vásárolt helyről.

TRONG TRUONG MAU GIAO CHI CO CAC CHAU KHOE MANH.

CHUNG TOI YEU CAU NEU CAC CHAU NAO DO BI BENH, TRONG THOI GIAN NGAN NHAT PHAI DON EM BE VE VA NGAY SAU DUA CHAU DEN LOP CAN CO GIAY XAC NHAN CUA BAC SY DUOC HOA NHAP CONG DONG.

TRONG THOI GIAN SU DUNG THUOC DIEU TRI TRUONG CHUA CHAP NHAN DEN LOP.

KHONG DUOC MANG THUOC DEN TRUONG CHO VIEC DIEU TRI,LOAI TRU TRUONG HOP CO KIEN NGHI CUA DOCTOR VI CHAU DO MAC BENH KINH NIEN HAY BI DI UNG.

MOI TRUONG HOP,SAU KHI DUOC DIEU TRI DEU PHAI CO BAC SY XAC NHAN NHA TRUONG MOI CHAP NHAN.

TRUONG HOP NAO DO MAC BENH TRUYEN NHIEM BO ME CAC CHAU NHAT THIET KHAN TRUONG TRAO DOI VOI BO PHAN QUAN LY NHA TRUONG DE CUNG GIAI QUYET.

VOI NHUNG QUY DINH GIU GIN SUC KHOE, CHO NEN KHONG THE MANG DO AN /THUC PHAM /,BANH NUONG, BANH SINH NHAT DEN TRUONG MAU GIAO. CAC CHAU DUOC PHEP MANG VAO VOI DIEU KIEN CAC THU DO XAC DINH XUAT XU NOI SAN XUAT CON GIU NGUYEN BAO BI.

7.3. Óvodai életrend - 7.3.TIEU CHI TRUONG MAU GIAO.

A gyermekeket mindig tisztán, ápoltan, gondozottan hozza óvodába. Kérjük, hogy a kislányok ne legyenek kifestve (szem, arc, száj, köröm, haj).

TRE EM DEN TRUONG DAM BAO VE SINH, CHAM SOC CAN THAN.CHUNG TOI YEU CAU DOI CAC CHAU GAINEN DUNG SON PHAN(vi du nhu trang diem mat, son mong tay,chan ,nhuom toc).

Kérjük, hogy gyermekeik minden ruhadarabját, cipőjét lássa el jellel.

CHUNG TOI YEU CAU CAC DO DUNG TU TRANG CUA TRE EM CO KY HIEU RIENG TIEN CHO VIEC NHAN BIET.

Váltócipő, váltóruha (váltó fehérnemű) használata kötelező. Az óvodában zárt cipőt, vagy szandált viseljenek a gyermekek, papucsot nem hordhatnak, mert az, balesetveszélyes.

Fontos a kényelmes, szobai és udvari öltözék, ami nem baj, ha bepiszkolódik, és ami követi az időjárás változásait.

CO DAY DEP,QUAN AO, VO CHAN ,GOI DE THAY DOI.TRONG TRUONG SU DUNG DAY, DEP, KHONG DUNG DEP THIEU QUAI HAU, VI DE GAY TAI NAN.VAN DE QUAN TRONG LA CAC DO DUNG THICH HOP VOI THOI TIET CUNG NHU LUC DUNG CAM THAY THOAI MAI.

Mindezek tárolására az óvoda biztosít zsákok, öltözőszekrényt és tornazsákokat. A zsákba az udvari ruhát, a szekrénybe az utcai, hazamenős és váltó- tartalék ruhát helyezze el. Az öltözőszekrény rácsos polcára tegye a cipőket. A gyermekek személyes holmijának tisztántartásáról a szülő köteles gondoskodni. A szűkös tárolási lehetőség miatt kérjük, hogy csak a legszükségesebb ruhaneműket tartsák a szekrényben, illetve a zsákban.

TRONG TRUONG MAU GIAO CAC TU TRANG DEU CHO TUI NI LONG,TU QUAN AO,TUI THE THAO. MOI THU PHAI THEO QUY DINH CUA TRUONG DAM BAO TIEN CHO VIEC SUNG DUNG (NHU QUAN AO,DAY DEP).BO ME CAC CHAU CAN CHU Y DAM BAO QUAN AO LUON DUOC SACH SE.VI DIEU KIEN CHO CHAT HEP CHUNG TOI YEU CAU CAC BAC PHU HUYNH NEN XEP VAO TUI GON GANG,NGAN NAP.

Az óvoda biztosít minden gyermek számára jelével ellátott ágyneműt, törölközőt, ruhászsákokat.

TRONG TRUONG CAC CHAU DUOC TRANG BI CHAN MAN,KHAN LAU,TUI DUNG DO TU TRANGVA CO KY HIEU RIENG.

Kérjük, hogy a mozgásfejlesztő foglalkozásokra jellel ellátott tornacipőt biztosítson.

CHUNG TOI YEU CAU,CO GIAY THE DUC DAM BAO CHO VIEC TAP LUYEN.

Az úszásoktatáshoz biztosítani szükséges a gyermekek számára úszóruhát, papucsot, törölközőt és úszósapkát.

CAN CO TRANG THIET BI PHUC VU CAC CHAU HOC BOI LOI(QUAN AO TAM,DEP,KHAN LAU VA MUBOI.

A gyermekek otthonról puha alvójátékokat és könyvet hozhatnak be. Az egyéb játékok behozatalát, csoportos szinten beszéljük meg az óvodapedagógusok.

CAC CHAU CO THE MANG THU NHOI BONG VA CUON SACH VAO TRUONGMAU GIAO.CAC DO CHOI KHAC NEN TRAO DOI VOI LOP CUNG NHU BO PHAN GIAO DUC.

Ennivaló, édesség csak akkor legyen a gyermeknél, ha társait meg tudja kínálni.

THUC AN,BANH KEO DUOC PHEP MANG VAO TRUONG ,VOI DIEU KIEN HAO HIEP MOI BAN CUNG LOP THUONG THUC.

Az óvodánkba járó gyereket arra neveljük, hogy tanulja meg tisztelni a felnőttest, szeresse és fogadja el társai egyéniségét, másságát, tudja kifejezni magát, de legyen képes alkalmazkodni is. Az esetleges konfliktusokat ne durvasággal, erőszakkal, árulkodással oldja meg.

O TRUONG MAU GIAO CHUNG GIAO DUC CAC CHAU BIET LE PHEP KINH TREN, NHUONG DUOI,CO KHA NANG THICH UNG

Ne tegyen a gyerek előtt indulatos, negatív megjegyzést más gyermekekre, annak származására, az óvodára, az ott dolgozó felnőttekre.

NHUNG HIEN TUONG TIEU CUC TRE EM HAY NGUOI LAM VIEC, BO ME KHONG NEN TRAO DOI VOI CAC CHAU.

Ne biztassa gyermekét verekedésre, még ha a saját gyermekét érte esetleg sérelem.

Az öltöző zsúfoltságának elkerülése érdekében kérjük, hogy a hozzátartozók a földszinti folyosón várakozzanak.

KHONG NEN KHICH LE CAC CHAU GAY SU VOI NHAU,THAM CHI KE CA LUC CON MINH BI XAY XAT.

TRONG TRUONG HOP CHO THAY QUAN AO DANH CHO CAC CHAU HOI CHAT HEP ,MONG PHU HUYNH THONG CAM CHO O HANH LANG TANG TRET.

A szándékosan okozott kárért a szülő anyagi felelősséggel tartozik, valamint kiskorú gyermekének tetteiért is ő felel.

CAC CHAU NHO CO DUNG Y LAM HU HONG TRANG THIET BI,MOI CHI PHI BOI THUONG PHU HUYNH PHAI CHI TRA HOP LY.

7.4. Balesetvédelem - 7.4. THAN TRONG DE BAO DAM AN TOAN.

A gyermekek és a személyi vagyónvédelem miatt az óvoda kertkapuját 9³⁰ – 14³⁰ óra között zárva tartjuk. Rövid csengetéssel lehet jelezni, ha valaki be szeretne jönni. A kapunyitó gombot csak felnőtt használhatja. Ezen túli időszakokban is kérjük, fokozottan figyeljen arra, hogy a kertkapu mindig zárva legyen.

DE DAM BAO AN TOAN CHO CAC EM CUNG NHU CAC TU TRANG DO DUNG LOI VAO NHA MAU GIAO TU 9³⁰- 14³⁰ DONG CUA. AI DO CAN VAO CHI VAI TIENG CHUONG NHO SE DUOC CHAP NHAN. VIEC DO CHI TIEN TRIEN DOI VOI NGUOI LON. CHUNG TOI YEU CAU TRONG THOI GIAN TREN CONG TRUONG LUON LUON DONG CUA.

Az adatokban történt változásokat kérjük, jelezze azonnal. Feltétlenül szükséges élő telefonszám, hogy szükség esetén értesíteni tudjuk legalább az egyik szülőt.

NEU TRONG HO SO CO SU THAY DOI CHUNG TOI YEU CAU PHU HUYNH SOM CHO HAY DE TIEN LIEN HE.TOI THIEU BO,HOAC ME DE LAI SO MAY THICH HOP CHO VIEC GIAO DICH LUC CAN THIET.

Az ékszer –gyűrű, nyaklánc, karkötő, fülbevaló, veszélyezteti a gyermekek testi épségét, ezek viseléséből adódó balesetekért felelősséget nem tudunk vállalni. Tartsa szem előtt az értékesebb holmik behozatalánál – ékszer, játékok, bicikli -, hogy ezek megrongálódása, eltűnése esetén nincs módunkban anyagi felelősséget vállalni.

DO TRANG SUC,NHA DEO TAY,DAY CHUYEN,VONG DEO TAY,HOA TAI-BONG TAI,KHONG BAO DAM AN TOAN CHO TINH MANG BO PHAN QUAN LY NHA MAU GIAO KHONG CHIU TRACH NHIEM.CAC DO CHOI , XE DAP,NEU BI HU BONG HOAC VO TINH BIEN MAT NHA TRUONG KHONG CO KINH PHI BOI THUONG.

Az óvodában történt kisebb baleset esetén a gyermeket elsősegélyben részesítjük. Ha úgy ítéljük meg, hogy további szakorvosi ellátásra van szükség, a szülőt azonnal értesítjük, a gyermeket megfelelő szakrendelőbe visszük, az orvosi beavatkozásról a szülő dönt.

Az óvoda területére kutyát még szájkosárral sem lehet behozni.

TRONG TRUONG NEU XAY RATAI NAN CO XAY XAT NHO CO SU SO CUU,LOAI TRU NEU GAP TAI NAN XAY RA NGUY HIEM CO THE TINH MANGCAN THIET CO BAC SY CHUYEN MON GIUP DO,NHA TRUONG THONG BAO NGAY CHO BO ME HAY, NEU DEM DI CAP CUUNGOAI CHUYEN MON Y HOC MOI QUYET DINH BO ME CO THE TRAO DOI VOI DOCTOR.

Az óvoda 50 m-es körzetében és az óvoda egész területén tilos a dohányzás és alkoholfogyasztás.

GIU KHOANG CACH 50 MET O KHU VUC TRUONG MAU GIAO CAM HUT THUOC VA TIEU THU BIA RUOU!

8.A gyermekek távolmaradásával kapcsolatos szabályok.

8. CAC DIEU QUY DINH CHO NHUNG TRUONG HOP VANG MAT.

A gyermekek távolmaradásának okát a szülőknek be kell jelentenie, és azt igazolni kell. Igazoltnak tekinthető a hiányzás, ha:

VANG MAT PHU HUYNHCAN PHAI THONG BAO CHO NHA TRUONG HAY, KEM THEO GYAY XAC NHAN:

- a betegség után orvosi igazolást hoz;
- XAC NHAN CUA DOCTOR NEU BI OM.
- az egészséges gyermek hiányzását előzetesen egyeztette az óvodavezetővel.
- TRE EM BINH THUONG KHOE MANH CO Y DINH VANG MAT NEN THONG BAO TRUOC DE THOA THUAN VOI BAN QUAN LY NHA TRUONG.

9.A szülőket terhelő fizetési kötelezettségek.

9. CAC CHI PHI BO ME CAC CHAU PHAI THANH TOAN.

Térítési díjat kell fizetni az óvodában biztosított étkezésért és a szülő igényei alapján szervezett külön szolgáltatásokért, programokért.

PHU HUYNH CAN CHI TRA CAC KHOAN TIEN AN,VA CAC CHUONG TRINH DICH VU KHAC.

A befizetés havi rendszerességgel a következő tárgyhóra történik, módját a szülő választja meg, melyek a következők lehetnek:

CAC HINH THUC TRA TIEN TUY CHON CUA PHU HUYNH:

- átutalással, illetve;
- CHUYEN KHOAN HOAC.
- az óvodában, készpénzben.
- TRA TIEN MAT TAI TRUONG.

Hiányzás esetén az étkezések lemondása a szülő kötelessége (ingyenesség esetében is), melyet megtehet személyesen, telefonon, vagy írásban minden nap reggel 9⁰⁰ óráig. Ebben az esetben a lemondott napokat másnaptól tudjuk figyelembe venni. A 9⁰⁰ óra utáni bejelentést már csak harmadik naptól tudjuk érvényesíteni. A következő hétre áthúzódó hiányzást pénteken reggel 9⁰⁰ óráig kell bejelenteni.

CAC TRUONG HOP NGHI , KHONG DUNG COM, BO ME BAO CAT COM(KE CA TRE EM DUOC MIEN ,GIAM),CO THE LIEN HE QUA DIEN THOAI,HOAC GHI VAO SO LOP, CHAM NHAT 900 HANG NGAY.VOI THOI GIAN TREN CHI CO GIA TRI CHO NGAYMAI.NEU SAU 9GIO???? CHI CO HIEU LUC CHO NGAY KIA.TRUONG HOP KEO DAI SANG TUAN TOI THI CHAM NHAT 9⁰⁰ THU SAU TUAN NAY.

A lerendelés elmulasztása esetén a térítési díj jóváírására nincs lehetőség. Jóváírás a következő hónapban történik meg.

TRUONG HOP SO Y QUEN KHONG DUOC TINH.TIEN DU SE DUOC BO SUNG CHO THANG TIEP THEO.

Étkezés lemondását csak az óvodavezető, az óvodavezető-helyettes és az óvodatitkár fogadhat el.

MOI THU TUC THANH TOAN TIEN CAT COM DOCAN BO QUAN LY HOAC THU KY TRUONG DAM NHAN.

A helyben, készpénzben történő befizetések határidejéről hirdetmény formájában tájékoztatjuk a szülőt, melyet félévre előre meghatározunk.

A készpénzben történő befizetésről számlát állítunk ki.

VIEC CHI TRA BANG TIEN MAT SE CO NIEM YET THONG TIN, THAM CHI DUOC XAC DINH TRUOC NUA NAM.

10. Az óvoda hagyományai, együttműködés a szülőkkel.

10. NET TRUYEN THONG NHA MAU GIAO,MOI LIEN HE VOI PHU HUYNH

10.1. Az óvoda hagyományai.

10.1.NHUNG NET TRUYEN THONG CUA TRUONG.

Amennyiben a szülő szeretné, lehetőséget adunk gyermeke személyes ünnepének (születésnap, névnap) megtartására.

TRUONG MAU GIAO LUON TAO MOI DIEU KIEN,DE PHU HUYNG TO CHUC NHUNG NGAY VUI CHO CAC CHAU(CHANG HAN NGAY SINH NHAT,NGAY DAT TEN). NEU BO ME THICH.

10.2. Együttműködés a szülőkkel – 10.2. MOI LIEN HE VOI PHU HUYNH.

Lehetőséget biztosítunk többféle formában a nyílt párbeszédre és együttműködésre, melynek alkalmai a következők lehetnek:

RAT CO THE CHUNG TOITO CHUC NHIEU DANG KHAC NHAU DE KET NOI MOI LIEN HE DOI BEN:

- Családlátogatás – személyes kapcsolatfelvétel az óvodába kerülés előtt, és/vagy után röviddel. Pedagógusok kezdeményezik.
- THAM HOI GIA DINH – BO PHAN GIAO DUC NHA MAU GIAO CO CHUONG TRINH THAM HOI GIA DINH TRE EM/PHU HUYNH/DE DOI BEN CO DIP TRAO DOI VIEC NAY CO THE XAY RA KHOANG THOI GIAN NGAN, TRUOC VA SAU KHI NIEN HOC BAT DAU.
- Szülői értekezletek szervezése – évente minimum 2 alkalommal a csoport egészét érintő éves feladatok ütemezése, tájékoztatás a célja. Mindkét fél lehet kezdeményező.
- HANG NAM TOI THIEU CO 2 LAN HOP PHU HUYNH,TRONG THOI GIAN DO SE TRAO DOI VE CHUONG TRINH THUC HIEN NAM HOC,VIEC NAY DUOC DOI BEN THAO THUAN.
- Fogadóórák – a gyermek személyes életével kapcsolatos információk átadása a gyermek fejlődésére, fejlesztésére vonatkozóan. Mindkét fél lehet kezdeményező.
- GIO TIEP PHU HUYNH – BO PHAN QUAN LY NHA MAU GIAO SE TRAO DOI VOI BO ME CAC CHAU VE SU PHAT TRIEN,CUNG NHU VIEC LIEN QUAN DEN SU PHAT TRIEN CUA TRE EM.DOI BEN CUNG TRAO DOI COI MO.
- Nyílt napok, játszó délutánok – évente minimum 1 alkalommal pedagógusonként, lehetőség a csoport életébe történő betekintésre. Pedagógusok kezdeményezik.
- NHUNG NGAY THAM QUAN TRUONG LOP,TO CHUC CHO CAC CHAU VUI CHOI BUOI CHIEU HANG NAM TOI THIEU CO 1 LAN ,CO SU KET HOP VOI BO PHAN GIAO DUC.
- Csoportoktól függően sor kerülhet közös hétvégi programok szervezésére (projekt téma, év lezárás).
- CO TO CHUC CHUONG TRINH CUOI TUAN,HOAC KET THUC NAM HOC ,CHUONG TRINH NAY KHONG PHAN BIET NHOM LOP ,MA THUC HIEN CHUNG.(TO CHUC CUOI TUAN HOAC KE HOACH TONG KET NAM).
- Hirdető felületek csoportonként és központilag is nyújtanak fontos információkat programokról, eseményekről, soron következő feladatokról.

TAT CA CAC THONG TIN CHINH XAC TRINH TU THEO LOP HOAC NIEM YET O CHO TRUNG TAM,CHUONG TRINH,SU KIENHOAC CAC NHIEM VU TIEP THEO.

Minden szülő a csoportos óvodapedagógustól (-saitól) a gyermekével kapcsolatban teljes körű tájékoztatást kap gyermeke fejlődésére, fejlesztésére vonatkozóan évente minimum 1 alkalommal. Ennek keretén belül, ha igényli a szülő, pedagógiai tanácsokkal segítik meg az otthoni körülmények között történő lehetséges fejlesztésekre vonatkozóan.

TAT CA BO,ME CUA CAC CHAU DEU DUOC BO PHAN GIAO DUC TRAO DOI NHUNG THONG TIN LIEN QUAN DEN SU PHAT TRIEN CUA CHAU.DONG THOI HUONG TOI CHUONG TRINH PHAT TRIEN TIEP THEO.VIEC NAY MOT NAM TOI THIEU CO 1 LAN.CO NUOI DAY TRE CUNG TU VAN GIUP DO DE PHU HUYNH CAC CHAU DUOC KET HOP VIEC GIAO DUC NGAY CANG CO HIEU QUA HON.

11. Az óvodai elhelyezés megszűnése és a beiskolázás rendje.

11.QUY DINH CHUYEN TRUONG VA LEN TRUONG TIEU HOC.

11.1 Az elhelyezés megszűnése – 11.1. QUY DINH CHUYEN TRUONG HOAC LEN TIEU HOC.

A szülő bármikor megszüntetheti az óvodával fennálló jogviszonyát.

A következő feltételek megléte esetén következhet be az óvodai jogviszony megszűnése:

BO ME CAC CHAU BAT CU LUC NAO CUNG CO THE DE DON CHO CAC CHAU KHONG TIEP TUC HOC, NHUNG VOI DIEU KIEN PHAI TUAN THU DUNG QUY DINH CUA TRUONG MAU GIAO:

- A szülő másik óvodába íratta és ott felvételt nyert a gyermek

- BO ME CAC CHAU XIN CHUYEN TRUONG VA NOI MOI DUOC CHAP NHAN
- A gyermeket felvették az iskolába.
- TRE EM DUOC TUYEN SINH VAO TRUONG TIEU HOC.

11.2. A beiskolázás rendje – 11.2.DANG KY/GHI DANH/ NHAP HOC.

Abban az évben, amelyben a gyermek betölti augusztus 31.-ig 6. életévét, a szülővel közösen kialakítjuk annak álláspontját, hogy a gyermeke iskolára alkalmas állapotát elérte-e?

TRONG NAM NAY, DEN NGAY 31. THANG 8. CAC CHAU LEN 6 TUOI, TRUONG MAU GIAO VA PHU HUYNH SE THOA THUANCHO VIEC CHUAN BI GHI DANH VAO TIEU HOC?

Abban az esetben, ha a kialakított álláspontban véleménykülönbség van az óvoda és a szülő között, külső szakszolgálat közreműködését vesszük igénybe (Nevelési Tanácsadó). Az iskola kiválasztása a szülő joga és felelőssége, ebben etikai okokból tanácsot nem adhatunk, de a szülőt folyamatosan tájékoztatjuk hirdetmény formájában az iskolák által megküldött tájékoztató anyagokról.

TRONG TRUONG HOP, GIUA PHU HUYNH VA NHA MAU GIAO CO QUAN NIEM KHAC NHAU, BO PHAN GIAO DUC TU VAN DE BO ME CAC CHAU NAM DUOC THONG TIN, VE Y THICH CHON TRUONG, LOP, DO PHU HUYNH HOAN TOAN CHIU TRACH NIEM, NHA TRUONG CHI NIEM YET THONG BAO CHO BO ME CAC CHAU CO HUONG GIAI QUYET TOT.

Minden tanköteles gyermeket be kell íratni a körzetileg illetékes iskolájába, attól függetlenül, hogy felmentést kap még egy évre az iskolába járás alól, illetve nem a körzeti iskolába kívánja elhelyezni gyermekét a szülő.

TAT CA CAC CHAU DEN TUOI DI HOC, DEU BAT BUOC GHI DANH DE CHO VIEC NHAP HOC, LOAI TRU TRUONG HOP CON LUU LAI (THEM MOT NAM NUA O TRUONG MAU GIAO). VIEC DANG KY TRUONG CHU YEU THEO KHU VUC, TUY NHIEN BO ME CAC CHAU CUNG CO THE DANG KY TRUONG NOI MINH MONG MUON.

12. Fakultatív hit és vallásoktatás.

12. TUY CHON DUC TIN VA TON GIAO.

Az óvoda a világnézeti nevelés vonatkozásában semleges, egyetlen vallás, vagy világnézet mellett sem elkötelezett.

NHA TRUONG MAU GIAO, GIAO DUC Y THUC HE/TU TUONG/KHONG PHU THUOC KHONG BAT BUOC THEO TIN NGUONG HAY TON GIAO NAO.

Tiszteletben tartja a szülőnek azt a jogát, hogy vallási és világnézeti meggyőződésének megfelelő nevelésben részesíthesse a gyermekét.

NHA MAU GIAO CUNG TON TRONG Y THUC CUA BO ME VE GIAO DUC Y THUC HE/DUC TIN, TON GIAO/NEU CO NHU CAU CHO CAC CHAU.

Egyházi jogi személy hit-, és vallásoktatást az óvodában a szülő igénye alapján szervezhet, az óvodai életrend zavarása nélkül, elkülönítve azt az óvodai foglalkozásoktól. TON GIAO, HOI THANH VA NHA THO SE BO TRI THOI GIAN THUC HIEN YEU CAU GIAO DUC/TIN NGUONG –TON GIAO/CHO CAC EM VA KHONG LAM ANH HUONG DEN CHUONG TRINH CUA TRUONG.